

CURSO ACADÉMICO: 2009-2010

LICENCIATURA: Documentació I CURSO:

Código: 27254

Asignatura: Comprensión escrita de textos científicotécnicos en lengua francesa I.

Tipo de asignatura: Optativa

Nº de créditos: 5 créditos teóricos y prácticos

Profesorado: Jean Christophe Martin

Semestre: Primer semestre

OBJETIVOS DE LA ASIGNATURA:

El objetivo primordial de la asignatura es que los estudiantes puedan enfrentarse a tareas de documentación para la realización de las cuales sea necesaria la comprensión de documentos en francés. Esto representa llegar a obtener y, posteriormente, a tratar la información documental en lengua francesa de forma autónoma, eficaz y metódica. Este primer nivel es una introducción al corpus gramatical de la lengua francesa a través de textos de carácter general y de divulgación.

Objetivos específicos:

- 1) Identificar en el texto determinados aspectos gramaticales de tipo léxico, morfosintáctico y textual
- 2) Desarrollar técnicas de lectura: lectura extensiva, intensiva, selectiva
- 3) Introducción al análisis textual
 - 3.1 Adquisición de pautas de un método de trabajo sistemático para la comprensión de textos
 - 3.2 Sensibilización a los problemas contrastivos entre las dos lenguas
 - 3.2 Utilización de técnicas para la comprensión de textos: manipulación de diccionarios, enciclopedias, textos paralelos, etc.

TEMARIO:

1. Elementos gramaticales esenciales de la lengua francesa:
(Conjugación, cuantificación, comparación, caracterización y calificación, formación y composición del léxico, modalización, expresión del espacio-tiempo, conectores lógicos).
2. Comprensión de textos:
(vocabulario específico, estrategias lectoras, articulación del texto, tipo de discurso)
3. Análisis textual basado en textos de carácter general con un nivel de lengua estándar

BIBLIOGRAFÍA **BÁSICA:**

Le Nouveau Bescherelle. L'art de conjuguer. Dictionnaire de 12000 verbes. Paris, Hatier, 1998.

Diccionario Saturno. Français-espagnol / espagnol-français. Paris, Larousse, 1997.

COMPLEMENTARIA:

Nouveau Petit Robert (le), dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, texte remanié et amplifié sous la direction de Josette Rey-Debove et Alain Rey, Dictionnaires Le Robert, Paris, 1993-1998.

GREVISSE (Maurice), *Le français correct -- Guide pratique*, préface d'André Chamson, Duculot, Paris -- Louvain-la-Neuve, 3^e édition, 1982,

HANSE (Joseph), *Nouveau Dictionnaire des difficultés du français moderne*, DeBoeck - Duculot, Louvain-la-Neuve (Belgique), 3^e édition (1994) établie d'après les notes de l'auteur avec la collaboration scientifique de Daniel Blampain, avant-propos à la 3^e édition de Ghislaine Hanse et Daniel Blampain,

GREVISSE (Maurice), *Le Bon Usage -- Grammaire française avec des remarques sur la langue française d'aujourd'hui*, préface d'Hervé Bazin, Duculot, Gembloux (Belgique),

WILMET (Marc), *Grammaire critique du français*, Hachette Supérieur et Duculot, 2^e éd., Paris-Bruxelle, 1997-1998,

METODOLOGIA DOCENTE:

TEORIA

GUINCHAT, C. *Et al.*, *Guide pratique des techniques documentaires I*, Paris, EDICEF / AUPELF, 1997.

SISTEMA DE EVALUACIÓN:

Exámen final y ejercicios prácticos realizados durante el curso.

Fecha

Firma del Director del Departamento